

Облікова картка НДДКР

Державний обліковий номер: 0224U031413

Державний реєстраційний номер: 0119U101266

Відкрита

Дата реєстрації: 24-04-2024



1. Етапи виконання

Номер етапу: 1

Назва етапу: Сучасна англomовна професійна комунікація та переклад в лексико-семантичному, прагмалінгвістичному і психолого-педагогічному висвітленні

Початок етапу: 02-2019

Закінчення етапу: 12-2021

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

2. Виконавець

Назва організації: Національний університет біоресурсів і природокористування України

Код ЄДРПОУ/ІПН: 00493706

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Адреса: вул. Героїв Оборони, 15, м. Київ, Київська обл., 03041, Україна

Телефон: 0445278228

E-mail: certification_dep@nubip.edu.ua

WWW: <https://nubip.edu.ua/>

3. Власник результатів НДДКР (продукції)

Назва організації: Національний університет біоресурсів і природокористування України

Код ЄДРПОУ/ІПН: 00493706

Адреса: вул. Героїв Оборони, буд. 15, м. Київ, 03041, Україна

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Телефон: 380445278242

Телефон: 380445278228

Телефон: 380442678256

E-mail: certification_dep@nubip.edu.ua

WWW: <https://nubip.edu.ua/>

4. Джерела та напрями фінансування

Підстава для проведення робіт: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

КПКВК:

Напрямок фінансування: 2.2 - прикладні дослідження і розробки

Джерела фінансування

Джерело фінансування: 7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

Фактичний обсяг фінансування за звітний етап: 0.000 тис. грн.

5. Науково-технічна робота

Назва роботи (укр)

Сучасна англомовна професійна комунікація та переклад в лексико-семантичному, прагмалінгвістичному і психолого-педагогічному висвітленні

Назва роботи (англ)

Modern English-language professional communication and translation in lexical-semantic, pragmalinguistic and psychologically-pedagogical explanation

Реферат (укр)

Вивчення повсякденної практики викладання англійської мови в немовних закладах вищої освіти свідчить, що відбувається воно, як правило, традиційно: в центрі уваги виявляється формування умінь і навичок, необхідних для здійснення професійного спілкування, в основному, в опосередкованій формі – під час читання і перекладу професійно-орієнтованих текстів.

Реферат (англ)

The study of the everyday practice of teaching English in non-language institutions of higher education shows that it usually takes place traditionally: the focus is on the formation of skills and abilities necessary for professional communication, mainly in an indirect form - during reading and professional translation -oriented texts.

Індекс УДК: 316.6:001, 811.111'25:378.147.013.77

Коди тематичних рубрик НТІ: 12.31.31.05

6. Науково-технічна продукція (НТП)

НТП 1

Назва продукції (укр): Англомовна професійна комунікація та переклад.

Назва продукції (англ): English professional communication and translation.

Очікувані результати: Методичні документи

Галузь застосування: ВНЗ, педагогіка, іноземна філологія, психологія

Опис продукції (укр): Полягає у підвищенні рівня англомовної професійної комунікації студентів аграрного профілю та розвитку їх навичок перекладу у процесі вивчення англійської мови за професійним спрямуванням і удосконаленні системи формування фахових компетентностей випускників вищої школи аграрного профілю у сфері їх професійної діяльності.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Педагогіка

Стадія завершеності НТП: Звіт по НДДКР

Впровадження НТП: Не впроваджено

Строки впровадження:

Виробник продукції: НУБіП України

Споживачі продукції: Студенти агробіологічного та технічного профілів.

Перспективні ринки: України

Права інтелектуальної власності: В Україні

Форми та умови передачі продукції: Спільні НДДКР

7. Бібліографічний опис

1. Англо-російсько-український словник науково-технічної термінології. Близько 22 тис. Термінів / Укл.: С.М. Андреев, К.К. Васицький, Б.Ф. Уліщенко. – Х.: Факт, 1999. – 704 с.
2. Бусол О. Перспективи законодавчого закріплення англійської мови як мови міжнародного спілкування в Україні: [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://nbuviap.gov.ua/index.php?option=com_content&view=article&id=516:miv-mizhnarodnogo-silkuvannya-vukrajini&catid=8&Itemid=350
3. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. К.: Політична думка, 1997. 300 с.
4. Тлумачний англо-російсько-український словник транспортних термінів [Text]: морський, річковий, інтермодальний, автодорожний, залізничний, трубопровідний, транспорт. Одеса: Одеськ. нац. мор. ун-т, 2007. 286 с.
5. Byrne J. Scientific and Technical Translation Explained: A Nuts and Bolts Guide for Beginners. Routledge. 2014. 230 p.
6. Byrne J. Technical Translation: Usability Strategies for Translating Technical Documentation. Springer Science & Business Media. 2006. 280 p.
7. Krüger R. The Interface between Scientific and Technical Translation Studies and Cognitive Linguistics: With Particular Emphasis on Explication and Implication as Indicators of Translational Text-Context Interaction. Frank & Timme GmbH. 2015 p. 482 p.
8. Nguem N. Essential 25000 English-Ukrainian Law Dictionary. 2018. 5242 p.
9. Olohan M. Scientific and Technical Translation. Routledge. 2015. 254 p.
10. Parker S. P. McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. McGraw-Hill Education, 2003. 2380 p.

8. Звітна документація

Кількість сторінок в звіті: 65

Мова звіту: Українська

Умови поширення в Україні: Не заборонено

Умови передачі іншим країнам: Не заборонено

Кількість файлів у звіті: 1

9. Заключні відомості

Перелік осіб-виконавців

Березова Людмила Василівна (к. психол. н., к.психол.н., доц.)

Грабовська Ірина Миколаївна (к.філос.н., старший науковий співробітник)

Зеленецька Надія Олександрівна

Мудра Світлана Іванівна (к. пед. н.)

Пономаренко Олег Анатолійович (к. пед. н., доц.)

Цимбал Світлана Володимирівна (к.психол.н., доц.)

Якушко Катерина Григорівна (к. пед. н., доц.)

Яременко Наталія Віталіївна (к. пед. н., доц.)

Керівник організації:

Ніколаєнко Станіслав Миколайович (д. пед. н., професор, член-кор.)

Керівники роботи:

Березова Людмила Василівна (к. психол. н.)

**Керівник відділу реєстрації наукової діяльності
УкрІНТЕІ**



Юрченко Т.А.